

RESOLUTIONS ADOPTED AND DECISIONS TAKEN
BY THE SECURITY COUNCIL IN 1960

RÉSOLUTIONS ADOPTÉES ET DÉCISIONS PRISES
PAR LE CONSEIL DE SÉCURITÉ EN 1960

Part I. Questions considered by the Security Council under its responsibility for the maintenance of international peace and security

Première partie. Questions examinées par le Conseil de sécurité en tant qu'organe responsable du maintien de la paix et de la sécurité internationales

QUESTION RELATING TO THE SITUATION
IN THE UNION OF SOUTH AFRICA

QUESTION RELATIVE À LA SITUATION
EN UNION SUD-AFRICAINE

Decisions

Décisions

At its 851st meeting, on 30 March 1960, the Council decided to invite the representatives of the Union of South Africa, India, Ethiopia, Ghana, Pakistan, Guinea and Liberia to participate, without vote, in the discussion of the question.

A sa 851^e séance, le 30 mars 1960, le Conseil a décidé d'inviter les représentants de l'Union sud-africaine, de l'Inde, de l'Éthiopie, du Ghana, du Pakistan, de la Guinée et du Libéria à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question.

At its 853rd meeting, on 31 March 1960, the Council decided to invite the representative of Jordan to participate, without vote, in the discussion of the question.

A sa 853^e séance, le 31 mars 1960, le Conseil a décidé d'inviter le représentant de la Jordanie à participer, sans droit de vote, à la discussion de la question.

134 (1960). Resolution of 1 April 1960

[S/4300]

134 (1960). Résolution du 1^{er} avril 1960

[S/4300]

The Security Council,

Le Conseil de sécurité,

Having considered the complaint of twenty-nine Member States contained in document S/4279 and Add.1¹ concerning "the situation arising out of the large-scale killings of unarmed and peaceful demonstrators against racial discrimination and segregation in the Union of South Africa",

Ayant examiné la plainte formulée par vingt-neuf États Membres dans le document S/4279 et Add.1¹ à propos de « la situation résultant du massacre de manifestants sans armes qui protestaient pacifiquement contre la discrimination et la ségrégation raciales en Union sud-africaine »,

Recognizing that such a situation has been brought about by the racial policies of the Government of the Union of South Africa and the continued disregard by that Government of the resolutions of the General

Reconnaissant qu'une telle situation résulte de la politique raciale du Gouvernement de l'Union sud-africaine et de l'inobservation persistante, par ce gouvernement, des résolutions de l'Assemblée générale

¹ See *Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for January, February and March 1960.*

¹ Voir *Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément de janvier, février et mars 1960.*

Assembly calling upon it to revise its policies and bring them into conformity with its obligations and responsibilities under the Charter of the United Nations,

Taking into account the strong feelings and grave concern aroused among Governments and peoples of the world by the happenings in the Union of South Africa,

1. *Recognizes* that the situation in the Union of South Africa is one that has led to international friction and if continued might endanger international peace and security;

2. *Deplores* that the recent disturbances in the Union of South Africa should have led to the loss of life of so many Africans and extends to the families of the victims its deepest sympathies;

3. *Deplores* the policies and actions of the Government of the Union of South Africa which have given rise to the present situation;

4. *Calls upon* the Government of the Union of South Africa to initiate measures aimed at bringing about racial harmony based on equality in order to ensure that the present situation does not continue or recur, and to abandon its policies of *apartheid* and racial discrimination;

5. *Requests* the Secretary-General, in consultation with the Government of the Union of South Africa, to make such arrangements as would adequately help in upholding the purposes and principles of the Charter and to report to the Security Council whenever necessary and appropriate.

Adopted at the 856th meeting by 9 votes to none, with 2 abstentions (France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland).

l'invitant à reviser sa politique et à la rendre conforme aux obligations et aux responsabilités que lui impose la Charte des Nations Unies,

Tenant compte de l'émotion profonde et de la vive inquiétude que les événements survenus en Union sud-africaine ont suscitées parmi les gouvernements et les peuples du monde,

1. *Reconnaît* que la situation en Union sud-africaine a entraîné un désaccord entre nations et que sa prolongation risquerait de menacer la paix et la sécurité internationales;

2. *Déplore* que les troubles récemment survenus en Union sud-africaine aient entraîné la mort de tant d'Africains et exprime aux familles des victimes sa plus profonde sympathie;

3. *Déplore* la politique et les actes du Gouvernement de l'Union sud-africaine qui ont provoqué la présente situation;

4. *Invite* le Gouvernement de l'Union sud-africaine à prendre des mesures pour assurer entre les races une harmonie fondée sur l'égalité, de façon que la situation actuelle ne se prolonge ni se reproduise, et à abandonner sa politique d'*apartheid* et de discrimination raciale;

5. *Demande* au Secrétaire général, en consultation avec le Gouvernement de l'Union sud-africaine, de prendre les dispositions qui contribueraient efficacement au respect des buts et principes de la Charte et de faire rapport au Conseil de sécurité chaque fois que cela sera nécessaire et approprié.

Adoptée à la 856^e séance par 9 voix contre zéro, avec 2 abstentions (France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord).

QUESTION OF RELATIONS BETWEEN THE GREAT POWERS

135 (1960). Resolution of 27 May 1960

[S/4328]

The Security Council,

Mindful of its responsibility for the maintenance of international peace and security,

Noting with regret that the hopes of the world for a successful meeting of the Heads of Government of France, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ire-

QUESTION DES RELATIONS ENTRE LES GRANDES PUISSANCES

135 (1960). Résolution du 27 mai 1960

[S/4328]

Le Conseil de sécurité,

Soucieux de la responsabilité qui lui incombe pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales,

Notant avec regret que les espoirs que le monde avait mis dans le succès d'une réunion des chefs de gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, de la France, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du